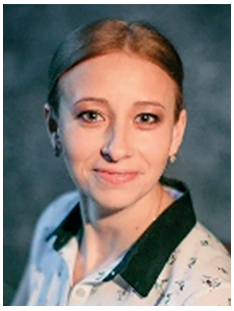
УДК 372.881.111.22 DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.27.8

Е.Г. Кошкина

К ВОПРОСУ ОБ ЭФФЕКТИВНОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ПОСРЕДСТВОМ ГРУППОВОЙ РАБОТЫ



КОШКИНА Елена Геннадьевна – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры немецкого языка, департамента иностранных языков, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики».
ул. Старая Басманная, 21/4, стр. 4, Москва, 105066, Россия; e-mail: e-lena-koshkina@yandex.ru

KOSHKINA Elena G. – National Research University "Higher School of Economics", Moscow.
21/4 Staraya Basmannaya ul., Moscow, 105066, Russia; e-mail: e-lena-koshkina@yandex.ru

Целью данной статьи является рассмотрение командной работы как одной из эффективных форм взаимодействия преподавателя со студенческой аудиторией. Групповая технология представлена как учебно-познавательная деятельность, задача которой заключается в создании условий для развития познавательной самостоятельности обучающихся, их коммуникативных умений и интеллектуальных способностей посредством сотрудничества в процессе выполнения группового задания – единой познавательной задачи. Статья содержит описание групповой работы с материалом по теме «Berliner Mauer», содержит дидактизированный аутентичный лингвострановедческий материал, включающий в себя знакомство с историей возведения стены, хронологию событий 1961-1990 гг., а также отражение рассматриваемого периода в музыкальных и художественных произведениях (песнях, фильмах, книгах). Методология представленного исследования вытекает из поставленной цели, опирается на понимание групповой формы работы как одного из эффективных подходов к организации процесса обучения иностранным языкам в большой группе и отражается в логике исследования (от рассмотрения сути нового подхода в обучении и места в нем командной работы через описание ее преимуществ и видов к конкретному примеру использования этой технологии на практике в курсе по страноведению Германии). В качестве основных методов исследования применяются наряду с логическими (изучение теоретических источников по теме, анализ, синтез, сравнение и т. д.) также метод проектирования / построения мыслительного эксперимента (представлен проект цепочки занятий, методическая разработка каждого этапа) и др.

ТЕХНОЛОГИЯ ГРУППОВОЙ РАБОТЫ; ТИПЫ / ВИДЫ ГРУППОВОЙ РАБОТЫ; ПРЕИМУЩЕСТВА ГРУППОВОЙ РАБОТЫ; ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ ГЕРМАНИИ; ИСТОРИЯ ГЕРМАНИИ; БЕРЛИНСКАЯ СТЕНА; BERLINER MAUER

Ссылка при цитировании: Кошкина Е.Г. К вопросу об эффективном обучении иностранному языку посредством групповой работы // Вопросы методики преподавания в вузе. 2018. Т. 7. № 27. С. 80–92. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.27.8

Введение. В рамках личностно-ориентированного / гуманистического студенто-ориентированного подхода первостепенное значение имеет свободная, развитая и образованная личность, способная жить и творить в условиях постоянно меняющегося мира, быть гибкой в поиске решений актуальных учебных, профессиональных, научных задач, проявляя при этом нетрадиционный, творческий подход.

В связи с этим логичен вопрос о путях и способах воспитания и образования та-

кого будущего специалиста, ответ на который, в конечном итоге, сводится к поиску новых эффективных методик, технологий и материала обучения.

Актуальность обозначенной проблемы побуждает теоретиков и преподавателей-практиков осуществлять поиск путей ее решения. В настоящей статье предлагается один из возможных эффективных вариантов работы со студенческой аудиторией, которая через командную работу вовлекается в ситуацию относительно свободной коммуникации на иностранном языке (ИЯ) для совместного решения учебной задачи.

Целью данной статьи является рассмотрение командной работы как одной из эффективных форм взаимодействия преподавателя со студенческой аудиторией.

Соответственно, в качестве **объекта** изучения предлагается способ повышения эффективности обучения ИЯ в условиях новой образовательной парадигмы, а предметом выступает групповая деятельность, конкретные техники организации и подачи языкового материала в рамках определенной учебной темы.

Статья предлагает описание групповой работы с материалом по теме «Berliner Mauer», содержит дидактизированный аутентичный лингвострановедческий материал, включающий в себя знакомство с историей возведения стены, хронологию событий 1961–1990 гг., а также отражение рассматриваемого периода в музыкальных и художественных произведениях (песнях, фильмах, книгах).

Методология представленного исследования следует из поставленной цели, опирается на понимание групповой формы работы как одного из эффективных подходов к организации процесса обучения ИЯ в большой группе и отражается в логике исследования (от рассмотрения сути нового подхода в обучении и места в нем командной работы через описание ее преимуществ и видов к конкретному примеру использования этой технологии на практике в курсе по страноведению Германии). Наряду с логическими методами (изучение теоретических источников по теме, анализ, синтез, сравнение и т. д.) в качестве основных методов исследования применяется также метод проектирования / построения мыслительного эксперимента (представлен проект цепочки занятий, методическая разработка каждого этапа) и др.

Существенные изменения в сфере образования на современном этапе являются закономерным следствием общественно-политических, экономических и социальных преобразований. Ряд работ отечественных и зарубежных исследователей (О.Н. Быковой [1], В.В. Евсеева [2], Т.А. Папикян, А.В. Обмоиной [3], З.З. Шхахутовой [4]) посвящено описанию и критическому осмыслению ее состояния на сегодняшний момент.

В последние десятилетия произошла смена концептуальных основ – парадигмы образования и воспитания, в связи с чем «учебно-дисциплинарный, авторитарно-информационный подход уступил место личностно-ориентированному», или другими словами гуманистическому студенто-ориентированному, нацеленному на развитие каждого отдельного человека, его самоопределение и самореализацию. Личностно-ориентированный подход в обучении и воспитании является в последнее десятилетие предметом активного изучения и обсуждения. О его сути и преимуществах рассуждают И. Л. Бим [5: 11–15], Е.В. Бондаревская [6: 29-36], И. С. Якиманская [7] [8] и др.

Самой большой ценностью с позиции названного подхода «стала признаваться свободная, развитая и образованная личность, способная жить и творить в условиях постоянно меняющегося мира. В рамках этого подхода «обучающийся выступает в качестве активного субъекта обучения, а учитель все больше обретает функции консультанта, помощника, как отмечает А.А. Миролюбов [9: 39]. Он создает условия для развития и саморазвития личности, является партнером в общении, в совместной деятельности учения, помогает обучающемуся овладеть

умениями самостоятельно добывать знания и накапливать опыт.

По мнению Н.Ф. Коряковцевой, к уровню профессиональной компетентности, к профессиональным и личным качествам преподавателя предъявляются такие требования, как способность самостоятельно и критически мыслить, открытость педагогическим новациям, способность адаптировать свои знания и умения к меняющимся условиям социальной и профессиональной среды, к условиям вариативности образования, умение решать проблемы и брать на себя профессиональную ответственность, также способность к профессиональному самообразованию, самоформированию, к профессиональной рефлексии, к исследовательской и творческой деятельности, к автономии, социальной активности, к самореализации себя как «человека культуры» [10: 174]. Бесспорно, автор прав, признавая необходимость воспитывать в педагоге такое качество, как умение приспосабливаться и адаптироваться в кротчайшие сроки к новым требованиям и идти в ногу с прогрессом. Современный преподаватель *обязан уметь* максимально эффективно организовывать свою деятельность, направляя ее как на ученика, так и на себя самого, осознавая при этом ответственность за каждый сделанный шаг и принятое решение.

Следует отметить, что проблемой профессиональной компетентности преподавателя вуза занимались такие исследователи, как Ф.В. Шарипов [11], М.Т. Громкова [12: 105–108], Л.Э. Семенова., В.Э Семенова [13:208-214], А.А. Костригин [14: 29–39] и др. Определяя профессиональную компетентность, в общем и целом, как интегральную характеристику деловых и личностных качеств специалиста, отражающую уровень знаний, умений и навыков, опыта, достаточных для осуществления педагогической деятельности и достижению стабильно высоких результатов в обучении и воспитании обучающихся – условия социально-экономического и духовного развития общества – авторы несколько расходятся в перечне ее необходимых составляющих и путях ее формирования, предлагая свое индивидуальное видение этого многоаспектного процесса.

Осуществлять разные виды деятельности (учебную, трудовую, эстетическую, исследовательскую), «обладать критическим мышлением, современными ценностными ориентациями, опытом творческой деятельности, знать новые информационные технологий, быть готовым к межличностному и межкультурному сотрудничеству внутри своей страны и на международном уровне, уметь преодолевать конфликты и т. д. – все это достигается только при личностно-ориентированном подходе к образованию и воспитанию» [9: 39].

В рамках названного подхода происходит изменение всех компонентов системы образования (цели обучения, его содержания, методов, приемов, технологий) и всего, как отмечает И.Л. Бим, учебно-воспитательного процесса в целом (взаимодействие преподавателя и обучающегося, студентов друг с другом и средствами обучения).

В качестве **основной цели обучения ИЯ** рассматривается формирование иноязычной коммуникативной компетенции, т. е. способности и реальной готовности осуществлять иноязычное общение с носителями языка, а также приобщение обучающихся к культуре страны изучаемого языка, лучшее осознание культуры своей собственной страны, умение представлять ее в процессе общения [9: 43].

Поставленная в рамках нового подхода цель сделала еще более актуальным вопрос эффективности обучения ИЯ. Определяя эффективное обучение как процесс получения новых знаний с максимальным качеством, как высшую степень усвоения полученных знаний, ученые-методисты пытаются создать модели и выработать технологии обучения ИЯ. Н.В Янкина в статье «Традиционные подходы и инновационные технологии в обучении студентов неязыковых

специальностей иностранным языкам» предлагает целый **ряд критериев,** которые помогут в правильном **отборе моделей и технологий обучения ИЯ**. К таким критериям она относит: создание атмосферы, в которой обучаемый чувствует себя комфортно и свободно; стимулирование интересов обучаемого, развитие у него желания практически пользоваться ИЯ; вовлечение в учебный процесс личности обучаемого, его эмоций, чувств и ощущений, соотнесение с его реальными потребностями, стимулирование его речевых, когнитивных, творческих способностей; применение различных форм работы в аудитории, стимулирующих активность обучаемых, их самостоятельность, творчество[1] и др. [17: 300–305].

В поисках эффективных методик, моделей и технологий ученые-теоретики и преподаватели-практики выработали свои методы обучения ИЯ – направления, имеющие свои лингводидактические и психологические особенности[2].

Из всего многообразия (более 50) существующих в настоящий момент методов обучения назовем некоторые направления обучения, считающиеся интенсивными, т. е. обеспечивающие овладение языков в сжатые сроки, ориентированные на обучение общению, предполагающие использование психических резервов личности обучающегося и различные способы активизации их учебной деятельности в процессе занятий [18: 6]. Это суггестопедический метод Г. Лозанова[3], эмоционально-смысловой метод И.Ю. Шехтера, [18: 20–25], метод активизации возможностей личности и коллектива Галины Александровны Китайгородской, авторский метод обучения детей английскому языку Валерии Николаевны Мещеряковой «I LOVE ENGLISH», методика естественного погружения Ольги Львовны Соболевой, интегративный лингвопсихологический тренинг (ИЛПТ) Ирины Михайловны Румянцевой[4] [19].

Перечислив лишь некоторые эффективные методы обучения ИЯ, отметим, что каждый их них, несомненно, имеет свои преимущества при работе с *определенной возрастной группой* обучающихся, при *соблюдении ряда требований к организации* процесса обучения и т. д.

Однако при всем своем многообразии современные методики не позволяют в полной мере решить существующие проблемы. В частности, как повысить эффективность обучения ИЯ *в большой группе студентов* (более 15 человек). Об актуальности обозначенной проблемы свидетельствует большое количество работ, авторы которых делятся своим опытом в ее решении. З. Шестаковская в своей работе «Оптимизация процесса обучения иностранным языкам в больших группах в техническом вузе» полагает, что для эффективного обучения следует активно внедрять в образовательный процесс *технологию групповой работы* [20]. О ее эффективности писали в своих трудах З.В. Абасов [21], Х.И. Лийметс [22], С.Г. Танцоров [23] и др.

Использование групповой работы сопряжено, по мнению З. Шестаковской, с рядом трудностей. В качестве первой мож-

---

[1] См. также статью З.А. Киселевой [15, с. 38–46], А. В. Кузьминой [16, с. 56–69]

[2] Трактовка понятия «метод» А.Н. Щукина [18, с. 6]

[3] Данный метод базируется на «принципе радости и ненапряженности», принципе единства сознательного и подсознательного», «принципе суггестивной взаимосвязи» (преподаватель должен по принципу обратной связи получать информацию об усвоении учащимися предмета урока) [18, с. 21–22].

[4] Ирина Михайловна Румянцева – доктор филологических и психологических наук, профессор, главный научный сотрудник отдел экспериментальных исследований речи института языкознания, специалист в ряде областей языкознания (теории языка, прикладной лингвистики, психолингвистики, речеведения, онтолингвистики), а также психологии, педагогики и в сфере создания новых технологий обучения ИЯ.

но назвать элементарную неприспособленность аудиторного помещения [20]. Здесь мы разделяем позицию автора и также считаем, что правильная организация рабочего пространства – первое условие успешной работы МГ[5]. Идеальным для работы группы было бы наличие отдельных столов и достаточного пространства для передвижения по аудитории.

З. Шестаковская делает акцент на том, что успех групповой работы зависит от подготовительного этапа [20]. Перед началом активной работы следует объяснить обучающимся, что работа в МГ – это не соревнование, а совместное творчество, основанное на взаимопомощи и взаимовыручке. Все члены группы зависят друг от друга и каждый несет ответственность за собственные успехи и успехи всех членов команды. Надо попросить студентов быть взаимно вежливыми (говорить негромко, не мешая другим мини-группам), доброжелательными (относиться с пониманием к позиции и мнению других), организованными (следить за временем), дисциплинированными (сосредоточиться на выполнении проекта), тактичными (не перебивать) и терпимыми к ошибкам одногруппников (не выкрикивать и не исправлять ошибки).

После устной подготовительной беседы должно следовать разделение на рабочие команды / мини-группы / тройки / пары и т. д. (на усмотрение учителя и в зависимости от этапа занятия, его целей и задач). Этот процесс также таит в себе трудности, связанные с дисциплиной, затратой времени, неготовностью к подобной форме работы, нежеланием работать в группе / с конкретными одногруппниками и т. п., с разным темпом работы, непониманием своей роли в процессе группового общения и т. д. Чтобы деление на команды прошло быстро и спокойно и не носило субъективного характера, можно использовать интересные игровые формы с привлечением карточек, картинок и др.

Когда группы сформированы, не нужно торопиться и погружать их в стрессовую ситуацию срочного выполнения задания по теме – здесь важно дать упражнение на «разогрев», на сплочение, увлекательное, эмоционально насыщенное. Только после этого можно просить группу приступить непосредственно к выполнению задания урока.

З. Шестаковская предлагает также уделять внимание выбору правильной тактики поведения преподавателя во время групповой работы студентов. Преподаватель должен вести занятие стоя, это помогает сохранять зрительный контакт с аудиторией и контролировать деятельность каждой МГ и каждого члена группы. В этом случае эффективность работы студентов повышается в среднем на 30%. Важно также ходить по аудитории, помогая студентам справиться с заданием, делая необходимые пояснения [20].

Еще одной трудностью групповой работы является катастрофическая нехватка времени, обоснованная двумя причинами. Первая связана с незаинтересованностью каждого в результативной работе команды. Как следствие – выполнение всего задания ложиться на плечи в лучшем случае двух ответственных студентов. Вторая причина – неспособность группы в короткий промежуток времени действовать слаженно, алгоритмично (через brainstorming и приоритизацию к нахождению решения поставленной преподавателем проблемы), результативно (даже при условии большой заинтересованности и высокой мотивации каждого члена команды). Временной регламент – очень важная составляющая групповой работы. Преподаватель должен строго следить за временем. Перед началом работы группы следует оповестить студентов, сколько минут отводится на выполнение каждого этапа, и просить придерживаться обозначенного плана.

[5] МГ – здесь и далее сокращение для «мини-группа»

Преимуществ командной работы достаточно много, к ним относятся: формирование мотивации учения и обучения; неразрывность процессов обучения и воспитания в благоприятном психологическом климате; развитие мышления, в том числе критического; возможность проявить себя (самораскрытие, самоисследование, самопознание); эмоциональная поддержка; преодоление психологических барьеров; развитие умений успешного общения между собой, с преподавателями; стимулирование духа соревнования и соперничества; развитие лидерских качеств и т. д.

Это говорит о необходимости приоритизировать этот способ работы на занятии, не идеализируя его, однако, как единственно эффективный при работе с большой группой. Подчеркнем, что критерием выбора формы взаимодействия преподавателя с аудиторией должны стать конкретные цели и задачи урока.

Отметим также, что успех командной работы определяет также подаваемый материал. При его выборе следует руководствоваться следующими принципами: каждый член группы должен принимать активное участие в выполнении задания, которые должны быть интересными, доступными (учитывать уровень образовательных возможностей участников), проблемными, требующими разных знаний и умений, направленными на развитие разных знаний и умений, творческого мышления, быть значимыми для каждого участника групповой работы, быть рассчитанными на совместный поиск решения.

Анализ теоретических источников по проблеме групповой работы позволяет сделать следующие **выводы**: групповые формы работы позволяют эффективно реализовать компетентностный подход на практике (возрастает глубина понимания материала). Групповая форма организации работы на занятиях позволяет активно включать студентов в атмосферу сотворчества, создавать мотивацию обучения, стимулировать личностное восприятие. Обладая мощной побудительной силой, групповые формы обучения способны оптимизировать учебный процесс, сделав его более эффективным и личностно направленным. Используя групповую форму работы, преподаватель решает три основных задачи: *конкретно-познавательную*, связанную с учебной ситуацией, *коммуникативно-развивающую*, в процессе которой развиваются навыки общения внутри группы и за ее пределами (в частности, инициативность, лидерство, умение налаживать контакты, находить разумные компромиссы, решать конфликтные ситуации) и *социально-ориентационную* (получают навыки, необходимые для жизни в обществе), воспитывающую гражданские качества, необходимые для адекватной социализации индивида в сообществе.

Представим далее пример групповой работы над темой «Падение Берлинской стены». Знакомство студентов с этим значимым историческим событием происходит в рамках изучения страноведческого материала, связанного с историей Германии и Берлина второй половины XX столетия. Уровень владения языком – не ниже B1/B2. Материал рассчитан на группу из 15–16 студентов (4 мини-группы).

Этап 1 – разделение на группы[6]

Этап 2 – знакомство с историческими событиями, предшествовавшими возведению стены

На данном этапе каждая МГ получает набор карточек с событиями, датами и картинками (представлены ниже в таблице),

[6] Преподаватель предлагает студентам вытянуть из прозрачного файла карточку, на которой написано название достопримечательности Берлина (например, Weltzeituhr, Neptunbrunnen, Reichstagsgebäude, Kurfürstendamm). Студенты, вытянувшие одинаковую достопримечательность объединяются в одну группу, таким образом, формируется 4 мини-группы.

члены группы совещаются, пытаясь хронологически правильно восстановить события периода 1945-1961 и проиллюстрировать это подходящим изображением. Перед началом работы в группах преподаватель обращает внимание студентов на понятия „Marshallplan“, „Interzonenpass“, определения которых выводятся на экран через проектор[7].

После того, как МГ закончили работу на соотнесение дат, событий и картинок преподаватель выводит решение на экран.

Затем члены каждой МГ (внутри группы) по очереди описывают события, придерживаясь вербального стиля (пример выведен на экран: *Nach der Kapitulation Deutschlands, im Jahre 1945, wurde Deutschland in eine amerikanische, britische, französische und sowjetische Zonen eingeteilt, dabei wurde das Land durch einen gemeinsamen Alliierten Kontrollrat verwaltet*). В целях экономии времени можно предложить каждой МГ описать только 2 или 3 события и представить свой вариант аудитории.

Этап 3 „Berliner Mauer – mehr als Mauer“

Материалом для этого этапа работы является документальный короткометражный фильм «Eingemauert! Die innerdeutsche Grenze»[8]. Студенты смотрят фильм и выполняют задания к нему.

Перед просмотром видео целесообразно выполнить задания, направленные на введение новой лексики, поскольку незнание ключевых слов может явиться серьёзным препятствием для понимания материала. Так, в приведённом ниже задании студентам предлагается выявить значения лексических единиц и подобрать к ним синонимы.

Teil 1 Berlin – eine Bundesdeutsche Stadt, eingemauert mitten in der DDR

Vor dem Sehen

Aufgabe 1: Bevor Sie sich den 1. Teil des Films anschauen, beachten Sie die Bedeutung einiger Wörter, indem Sie für die Wörter links ein Synonym finden

der Mauerbau	die Mauer
die Genehmigung	die Erlaubnis
der DDR-Wachtposten	der Grenzsoldat

Aufgabe 2: Bevor Sie sich den 1. Teil des Films anschauen, versuchen Sie die gegebenen Wörter zu definieren

Обучающимся предлагается сделать дефиниции к ряду слов, опираясь на значение составляющих их компонентов. Тем самым достигается более высокий процент понимания предъявляемого аудио-визуального материала.

- der streng bewachte Grenzstreifen
- die Grenzsperre
- der Wachtturm
- der Stahlteppich
- die Fluchtverhinderung
- die Beobachtungsplattform

Bei dem Sehen

При первичном просмотре студенты должны попытаться услышать важные для понимания содержания выражения (задание 3.1) и соотнести числовое значение с реалией (задание 3.2). На их основе обучающимся предстоит в дальнейшем выстраивать монологическое высказывание.

---

[7] **Marshallplan** – ein großes Konjunkturprogramm der USA, das nach dem Zweiten Weltkrieg dem an den Folgen des Krieges leidenden Westeuropa und den USA zugutekam. Es bestand teils aus Krediten, vor allem aus Rohstoffen, Lebensmitteln und Waren;

Interzonenpass war ein am 30. Juni 1946 von den vier Besatzungsmächten des Deutschen Reiches offiziell eingeführtes Personaldokument, das den Bürgern der Besatzungszonen das Reisen zwischen den innerdeutschen Zonen gestattete.

[8] Видео доступно по ссылке: https://www.youtube.com/watch?v=jlbAUFvh04k

Aufgabe 3: Schauen Sie sich den Film <u>zum ersten Mal</u> an

Aufgabe 3.1: Verbinden Sie richtig die Teile der Wortfügungen

mit der Grenzanlage	ausbauen
Ost und West	auslösen
die Flucht	hindern
in 4 Sektoren	alarmieren
die Sondergenehmigung	kontrollieren
Grenzstreifen ständig	trennen
einen stillen Alarm	schießen
den Flüchtling	abriegeln
andere Grenzsoldaten	hinterlassen
taghell	stoppen
auf Flüchtlinge	brauchen
die Fahrzeuge	entdecken
die Spuren	beleuchtet werden
den Zustand der Mauer	teilen

(Lösung: mit der Grenzanlage abriegeln / Ost und West trennen / die Flucht hindern / in 4 Sektoren teilen / die Sondergenehmigung brauchen / Grenzstreifen ständig ausbauen / einen stillen Alarm auslösen / den Flüchtling entdecken / andere Grenzsoldaten alarmieren / taghell beleuchtet werden / auf Flüchtlinge schießen / die Fahrzeuge stoppen / die Spuren hinterlassen / den Zustand der Mauer kontrollieren)

Aufgabe 3.2: Verbinden Sie richtig die Zahlen damit, was sie bedeuten, bzw. Daten mit den Ereignissen

1961	Mann stark waren die Grenztruppen in Berlin
155 km	so hoch ist die Berliner Mauer
12000	so lang war die Grenzanlage um den Westsektor
163	die Versöhnugskirche wurde von dem DDR-Regime gesprengt
1985	so lang sind die Dornen vom Stahlteppich
14 cm	wurden die westlichen Sektoren abgeriegelt
3,60 m	Tote gibt es an der Berliner Mauer

(Lösung: 1961 wurden die westlichen Sektoren abgeriegelt / 155 km so lang war die Grenzanlage um den Westsektor / 12000 Mann stark waren die Grenztruppen in Berlin / 163 Tote gibt es an der Berliner Mauer / 1985 die Versöhnugskirche wurde von dem DDR-Regime gesprengt / 14 cm so lang sind die Dornen vom Stahlteppich / 3,60 m so hoch ist die Berliner Mauer)

Nach dem Sehen

После просмотра видео каждая МГ получает свой блок вопросов, отвечает на них внутри группы, а затем один из членов команды озвучивает результаты, ответы также выводятся преподавателем через проектор на экран. Этот этап является условно речевым, имеющим своей целью при необходимости перейти к речевому этапу, который может иметь, например, форму общей дискуссии групп по представленным фрагментам фильма.

Aufgabe 4: Schauen Sie sich den Film <u>zum zweiten Mal</u> an

Aufgabe 4.1: Beantworten Sie die Fragen zum Film.

<u>Группа 1</u>

1. Welchen Zweck hat die Grenze zwischen West und Ost? (die Flucht in die BRD zu hindern)
2. Wie viele Meter bewachen 2 Soldaten? (200 Meter)
3. Was wurde den DDR-Wachtposten innerhalb des Grenzstreifens erlaubt? (sie durften als äußerstes Mittel schießen)
4. Warum hatte die Berliner Mauer schwere Türen auf ihrer Westseite? (gehörte der DDR auf ihrer Westseite, die Grenzsoldaten kontrollierten den Zustand der Mauer von der anderen Seite)

<u>Группа 2</u>

1. Welche Zeitperiode wird im Film beschreiben? (Anfang der 80-er Jahre)
2. Aus wie vielen Hindernissen bestand der Grenzstreifen (die erste Mauer, der Signalzaun)
3. Was liegt mitten in der Grenzanlage? Wie wird das durch die Mauer getrennt? (die Versöhnungkirche) (der Mauerbau trennt sie von der dazu gehörenden Gemeinde, die überwiegend im Westteil ist)
4. Warum ist an manchen Kreuzungen der Stahlbeton der Berliner Mauer nicht verschweißt? (Panzer sollen im Kriegsfall nach Westen durchbrechen)

Группа 3

1. Was liegt hinter der ersten Mauer der Grenzsperre? (Der streng bewachte Grenzstreifen)
2. Was passiert, nachdem ein Flüchtling den Zaun berührt hat? (ein Signal wird ausgelöst, er geht in den Wachtturm, die Grenzsoldaten entdecken den Flüchtling, sie alarmieren andere Grenzsoldaten alarmieren)
3. Warum lässt das DDR-Regime die Kirche sprengen? (sie macht die Grenze unübersichtlich)
4. Für wen waren die Beobachtungsplattformen errichtet? (für Westpolizisten und dann für Touristen)

Группа 4

1. Wer kontrolliert außerhalb des Grenzstreifens? (die Soldaten und die Grenzpolizei)
2. Wie wird der Grenzstreifen im Westen genannt? (der Todesstreifen)
3. Was wurde im Westen „Stalinrasen“ genannt? (Stahlteppich mit 14 cm langen Dornen)
4. Wie kann man den Satz verstehen: „Die Grenzanlage in Berlin ist viel mehr als die Mauer“?

После работы с фильмом можно обсудить, какие события происходили с 1961 по 1990 в Германии, и что привело к падению стены и объединению страны.

Каждая МГ получает карточки с событиями, а также таблицу с датами и картинкой. Студенты соотносят события, дату и картинку. Для контроля преподаватель выводит решение на экран.

Целесообразность такого задания объясняется необходимостью представить студентам хронологическую последовательность происходивших в Германии процессов для осознанного понимания неизбежности объединения страны.

Этап 4 – Die Mauer – eine Chronologie (die wichtigsten Ereignisse)[9,10]

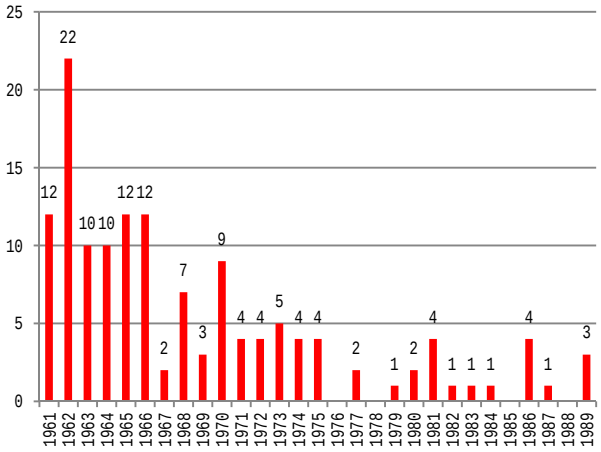
В качестве заключительного аспекта рассматриваемого процесса (этап 5) представляется важным затронуть проблему «жертвы Берлинской стены», чтобы показать обучающимся трагизм пережитых нацией событий.

***Этап 5* – Todesopfer an der Berliner Mauer (Maueropfer / Mauertote)**

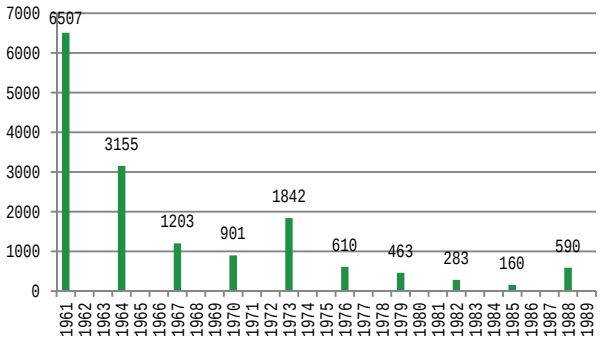
Aufgabe 1: Analysieren Sie die Statistiken. Was fällt Ihnen ein? Wie kann man das erklären? Besprechen Sie in den Gruppen.

Aufgabe 2: Es ist bekannt, dass weit über 100 000 Bürger der DDR versuchten, zwischen 1961 und 1988 über die innerdeutsche **Grenze oder über die Berliner Mauer zu fliehen.**

Überblick über die **Todesfälle** im Zeitraum vom 13. August 1961 bis 1989 nach Jahren[11]:



Überblick über die Anzahl der **Flüchtlinge** im Zeitraum vom 13. August 1961 bis 1989 nach Jahren:



Weit mehr als 600 von ihnen wurden zwischen 1961 und 1989 von Grenzsoldaten

[9] Die Berliner Mauer. Über zwei Jahrzehnte nach dem Mauerfall. Auf den Spuren der Mauer: 8 Touren. Jaron Verlag GmbH. Berlin. 2010. S.31

[10] www.berlinmaueronline.de

[11] https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_der_Todesopfer_an_der_Berliner_Mauer

der DDR erschossen oder starben bei Fluchtversuchen. Sie ertranken in Gewässern, erlitten tödliche Unfälle oder begingen Selbstmord bei ihrer Entdeckung.

Bereiten Sie in der Gruppe einen Bericht über die Maueropfer vor[12] (это задание выполняется группой в качестве домашнего или в компьютерном классе с доступом к интернету)

Gruppe 1

Rudolf Urban – stürzt bei seinem Fluchtversuch aus dem Fenster seiner Wohnung ab – das *erste* Opfer der Mauer

Günter Litfin – erschossen am 24. August 1961 von einem Transportpolizisten

Gruppe 2

Peter Fechter (18 Jahre alt) – wurde am 17. August 1962 angeschossen und verblutet am Füße der Mauer

Dieter Berger – erschossen am 13. Dezember 1963 an der Sektorengrenze zwischen Berlin-Treptow und Berlin-Neukölln

Gruppe 3

Hans-Joachim Zock – ertrank am 14. November 1970 bei einem Fluchtversuch in der Spree

Gruppe 4

Winfried Freudenberg (das letzte Opfer) – umgekommen am 8. März 1989 beim Absturz mit einem Ballon über West-Berlin

Aufgabe 3: Bereiten Sie in der Gruppe einen Bericht über die Fluchtversuche vor[13] (это задание выполняется группой в качестве домашнего или в компьютерном классе с доступом к интернету)

Gruppe 1 – am 15. August 1961 – Grenzpolizist Conrad Schumann – Sprung in den Westen

Gruppe 2 – am 21. November 1963 – Hubert Hohlbein – Flucht durch Potsdamer Grenzgewässer – in seinem selbst angefertigten Tauchanzug

Gruppe 3 – am 25. Juli 1971 – Peter Döbler – Flucht über die Ostsee

Gruppe 4 – am 16. September 1979 – Flucht von den Familien Strelzyk und Wetzel mit einem selbstgebauten Heißluftballon über die innerdeutsche Grenze aus der DDR nach Westdeutschland – Ballonflucht

На самостоятельную работу имеет смысл вынести знакомство студентов с художественными произведениями (книгами, фильмами) по теме, чтобы обучающиеся получили еще один аспект видения обсуждаемого события, могли критического осмыслить происходившее в Германии в период 1961 по 1990 г.

Этап 6 – Filme über die Berliner Mauer

Aufgabe 1: Schauen sie sich zu Hause einen Film an, bereiten Sie seine Präsentation vor

– Gruppe 1,2 „Good Bye, Lenin“

– Gruppe 3,4 „Berlin is in Germany“

Bei der Präsentation folgen Sie dem Plan

1. Das Jahr der Erstaufführung
2. Der Regisseur und die Schauspieler
3. Hauptpersonen und wichtige inhaltliche Momente
4. Hauptideen des Films
5. Eigene Stellungnahme zum Film

Итак, рассмотрев поэтапно историю Берлинской стены (от событий, предшествовавших ее возведению до падения), познакомив обучающихся с некоторыми музыкальными произведениями и кинокартинами, в которых отразилась история разделенного Берлина, с некоторыми памятными местами и мемориалами, заканчиваем работу над темой “Berliner Mauer”.

В заключение, в качестве самостоятельной работы можно предложить студентам прочитать одно из художественных произведений, в которых поднимается тема разделенной Германии, Берлинской стены, судьбы человека в этот непростой для страны период. К таким произведениям можно отнести:

1) «Am kürzeren Ende der Sonnenallee (Thomas Brussig)

[12] Liste von Maueropfern (https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_der_Todesopfer_an_der_Berliner_Mauer)

[13] https://www.planet-wissen.de/geschichte/ddr/die_berliner_mauer/pwiespektakulaeremauerfluchten100.html#Sprung-in-den-Westen

2) «Wir Kinder vom Bahnhof Zoo» (Kai Hermann, Horst Rieck)

3) «Hundsnächte» (Reinhard Jirgl)

4) «Der Mauerspringer» (Peter Schneider)

5) «Dann geh doch rüber» Martin Schaad

6) «Mauergeschichten: Vom Irrsinn des Lebens» (Thomas Kierok)

На одном из занятий можно устроить презентацию книг, где каждая группа представила бы прочитанное художественное произведение, сопровождая его прочтением наиболее ярких моментов или иллюстрируя отрывками фильмов, снятых на основе книг.

Выводы. Подводя итог изложенному в статье, подчеркнем, что успешное овладение иностранным языком напрямую зависит от мотивации. Задача преподавателя заключается в создании условий, способствующих повышению заинтересованности в изучении языка. Вовлекая студентов в командную работу, подавая материал изучения в форме увлекательных задач, работая с аутентичным материалом, опираясь на художественные произведения (фильмы, книги, песни), можно создать благоприятную атмосферу, которая будет способствовать овладению иностранным языком.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. **Быкова О.Н.** Современное состояние системы высшего образования в Российской Федерации // Вестник Евразийской юридической академии имени Д.А. Кунаева. Алматы. 2012. [Электронный ресурс] URL: https://articlekz.com/article/21716

2. **Евсеев В.В.** Современная образовательная среда: поиски моделей развития // Вопросы методики преподавания в вузе. 2018. Т.7. № 24. С.16-23. DOI: 10.18720/HUM/ISSN2227-8591.24.2

3. **Папикян Т.А., Обмоина А.В.** Состояние системы образования в современной России и ее актуальность // Образование: прошлое, настоящее и будущее: материалы III междунар. науч. конф. (г. Краснодар, август 2017 г.). – Краснодар: Новация, 2017. С.13-16 [Электронный ресурс] URL: https://moluch.ru/conf/ped/archive/269/12813/

4. **Шхахутова З.З.** Современное состояние образования // Концепт. 2012. № 9. ART12119. – URL: http://www.covenok.ru/koncept/2012/12119.htm. – eISSN: 2304-120X

5. **Бим И.Л.** Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы // Иностранные языки в школе. 2002. № 2. С.11-15

6. **Бондаревская Е.В.** Ценности личностно-ориентированного образования // Педагогика. 1995. №4. С. 29-36 ISSN: 0869-561X

7. **Якиманская И.С.** Разработка технологии личностно-ориентированного обучения // Вопросы психологии. 1995. № 2.

8. **Якиманская И.С.** Технология личностно-ориентированного образования. – М.: Сентябрь, 2000. – 453 с

9. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / под ред. Миролюбова А. А. Обнинск: Титул, 2012. 464 с.

10. **Коряковцева Н.Ф.** Теория обучения иностранным языкам: продуктивные образовательные технологии: уч. пособие. – М.: Академия, 2010. 192 с. ISBN: 978-5-7695-5949-5

11. **Шарипов Ф.В.** Профессиональная компетентность преподавателя вуза // Высшее образование сегодня. 2010. № 1.С. 72-77 ISSN: 1726-667X

12. **Громкова М.Т.** педагогической подготовке преподавателя высшей школы // Высшее образование в России. 1994. №4. С. 105-108. ISSN 0869-3617

13. **Семенова Л.Э., Семенова В.Э.** Гендерная составляющая компетентностного подхода профессиональной подготовки кадров в высшей школе // Образование и наука: вопросы теории и практики. 2015. № 1. С. 208-214. ISSN: 2409-7675

14. **Костригин А.А.** Особенности реализации высшего образования на современном этапе развития общества // Наука. Мысль. 2015. № 1. С. 29-39. eISSN: 2224-0152

15. **Киселева З.А.** Творческий подход к домашнему чтению в обучении иностранному языку в вузе // Вопросы методики преподавания в вузе. 2017. Т.6. № 23. С. 38-45 DOI: 10.18720/HUM/ISSN2227-8591.23.5

16. **Кузьмина А.В.** Преподавание аудирования с использованием видеоряда как фактор повышения мотивации студентов к изучению

иностранного языка // Вопросы методики преподавания в вузе. 2017. Т.6. № 23. С. 56–68 DOI: 10.18720/HUM/ISSN2227-8591.23.7

17. **Янкина Н.В.** Традиционные подходы и инновационные технологии в обучении студентов неязыковых специальностей иностранным языкам // Вестник Оренбургского государственного университета. 2013. №2(151). 2013. С.300-305. ISSN: 1814-6457

18. **Щукин А.Н.** Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам: учебное пособие. М.: Филоматис, 2008. 188 с.

19. **Румянцева И.М.** Психология речи и лингвопедагогическая психология. М.: ПЕР СЭ; Логос, 2004. 319 с.

20. **Шестаковская З.** Оптимизация процесса обучения иностранным языкам в больших группах в техническом вузе // Иностранные языки / авторская платформа. [Электронный ресурс] URL: http://pandia.ru/text/78/291/92955.php (дата обр. 15.08.2018).

21. **Абасов З.В.** Форма обучения – групповая работа. М.: Просвещение, 1998. 340 с.

22. **Лийметс Х.И.** Групповая работа на уроке. М.: Наука, 1975. 78-104 с.

23. **Танцоров С.Г.** Групповая работа в развивающем обучении. Рига: Эксперимент, 1997. 100 с.

24. Die Berliner Mauer. Über zwei Jahrzehnte nach dem Mauerfall. Auf den Spuren der Mauer: 8 Touren. Jaron Verlag GmbH. Berlin. 2010. S. 31

ИНТЕРНЕТ-ИСТОЧНИКИ

www.berlinmaueronline.de

REFERENCES

1. **Bykova O.N.** Sovremennoe sostoyanie sistemy vysshego obrazovaniya v Rossijskoj Federacii // Vestnik Evrazijskoj yuridicheskoj akademii imeni D.A. Kunaeva. Almaty. 2012. – URL: https://articlekz.com/article/21716

2. **Evseev V.V.** Sovremennaya obrazovatel'naya sreda: poiski modelej razvitiya // Voprosy metodiki prepodavaniya v vuze. S-Peterburg. 2018. Tom 7. № 24. s. 16–24.

3. **Papikyan T.A., Obmoina A.V.** Sostoyanie sistemy obrazovaniya v sovremennoj Rossii i ee aktual'nost' // Obrazovanie: proshloe, nastoyashchee i budushchee : materialy III Mezhdunar. nauch. konf. (g. Krasnodar, avgust 2017 g.). – Krasnodar: Novaciya, 2017. C. 13–16.

4. **Shkhahutova Z.Z**. Sovremennoe sostoyanie obrazovaniya // Koncept. 2012. №9. – S. 31–35. – URL: http://e-koncept.ru/2012/12119.htm

5. **Bim I. L.** Lichnostno-orientirovannyj podhod – osnovnaya strategiya obnovleniya shkoly // IYASH. – № 2. – S.11-15

6. **Bondarevskaya E.V.** Cennosti lichnostno-orientirovannogo obrazovaniya // Pedagogika. 1995. №4. s. 29-36

7. **Yakimanskaya I.S.** Razrabotka tekhnologii lichnostno-orientiro-vannogo obucheniya // Voprosy psihologii. – 1995. – № 2.

8. **Yakimanskaya I.S.** Tekhnologiya lichnostno-orientirovannogo obrazovaniya. – M.: Sentyabr', 2000. – 453 s

9. Metodika obucheniya inostrannym yazykam: tradicii i sovremennost' / pod red. Mirolyubova A. A. Obninsk: Titul, 2012. 464 s

10. **Koryakovceva N.F.** Teoriya obucheniya inostrannym yazykam: produktivnye obrazovatel'nye tekhnologii: uch.pos.dlya stud.lingv.fak.vyssh.uch.zavedenij. M.: Akademiya, 2010. 192 s.

11. **Sharipov F.V.** Professional'naya kompetentnost' prepodavatelya vuza // Vysshee obrazovanie segodnya. 2010. № 1.

12. **Gromkova M.T.** pedagogicheskoj podgotovke prepodavatelya vysshej shkoly. // Vysshee obrazovanie v Rossii. 1994. №4. S. 105-108

13. **Semenova L.EH., Semenova V.EH.** Gendernaya sostavlyayushchaya kompetentnostnogo podhoda professional'noj podgotovki kadrov v vysshej shkole // Obrazovanie i nauka: voprosy teorii i praktiki. 2015. № 1. S. 208-214.

14. **Kostrigin A.A.** Osobennosti realizacii vysshego obrazovaniya na sovremennom ehtape razvitiya obshchestva // Nauka. Mysl'. 2015. № 1. S. 29-39.

15. **Kiseleva Z.A.** Tvorcheskij podhod k domashnemu chteniyu v obuchenii inostrannomu yazyku v vuze // Voprosy metodiki prepodavaniya v vuze. 2017. Tom 6. № 23. S. 38-46

16. **Kuz'mina A.V.** Prepodavanie audirovaniya c ispol'zovaniem videoryada kak faktor

povysheniya motivacii studentov k izucheniyu inostrannogo yazyka // Voprosy metodiki prepodavaniya v vuze. 2017. Tom 6. № 23. S. 56-69

17. **Yankina N.V.** Tradicionnye podhody i innovacionnye tekhnologii v obuchenii studentov neyazykovyh special'nostej inostrannym yazykam // VESTNIK OGU №2 (151), 2013. C.300-305

18. **Shchukin A.N.** Sovremennye intensivnye metody i tekhnologii obucheniya inostrannym yazykam: Uchebnoe posobie. M.: Filomatis, 2008. 188 s.

19. **Rumyanceva I.M.** Psihologiya rechi i lingvopedagogicheskaya psihologiya. M.: PER SEH; Logos, 2004. 319 s.

20. **Shestakovskaya Z.** Optimizaciya processa obucheniya inostrannym yazykam v bol'shih gruppah v tekhnicheskom vuze [EHlektronnyj resurs] // Inostrannye yazyki / avtorskaya platforma. URL: http://pandia.ru/text/78/291/92955.php (data obrashcheniya: 15.08.2018).

21. **Abasov Z.V**. Forma obucheniya – gruppovaya rabota. M.: Prosveshchenie, 1998. 340 s

22. **Lijmets H.I.** Gruppovaya rabota na uroke. M.: Nauka, 1975. 78-104 s.

23. **Tancorov S. G**. Gruppovaya rabota v razvivayushchem obuchenii. Riga: Ehksperement, 1997. 100 s.

24. Die Berliner Mauer. Über zwei Jahrzehnte nach dem Mauerfall. Auf den Spuren der Mauer: 8 Touren. Jaron Verlag GmbH. Berlin. 2010. S.31

Koshkina Elena G. **Effective strategies for foreign language teaching through group work.** The chief goal of the article is to investigate groupwork technology as a most proficient form of interaction between a teacher and students. Group technology is presented as an activity for learning and acquiring skills, which is to provide students with appropriate conditions for developing their cognitive independence, communicative skills, and intellectual capacity through interaction while fulfilling a group task. The article describes group work using training material for the topic “Berliner Mauer” and contains linguistic and cultural materials designed by native speakers specially for methodological purposes. That is history of the construction of the Berlin Wall, as well as related films, music and literature. The methodology of the research is caused by its target and is based on the groupwork activity as one of the most efficient ways to organize acquisition of foreign languages in a large group. It is emphasized by the structure of the research which starts by investigating the new learning approach, describing its benefits and different types and ends in examples that illustrate how to use this method within the frames of the course. Studying the literature on the subject, analyzing, interpreting and comparing the information form the principle logical methods of the research along with planning and structuring the thought experiment.

TECHNOLOGY OF GROUP WORK; TYPES/KINDS OF GROUP WORK; ADVANTAGES OF GROUP WORK; GERMAN LINGUISTIC AND CULTURAL STUDIES; HISTORY OF GERMANY; THE BERLIN WALL; BERLINER MAUER

Citation: Koshkina E.G. Effective strategies for foreign language teaching through group work. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2018. Vol. 7. No 27. P. 80–92. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.27.8

© Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 2018